Mezinárodní vědecká konference *Jak psát transkulturní literární dějiny?*

15.-16. listopadu 2018, Dolní sál, Ústav pro českou literaturu AV ČR, v. v. i., Na Florenci 3, CZ 110 00 Praha 1

Internationale wissenschaftliche Tagung *Wie schreibt man transkulturelle Literaturgeschichte*?

15.-16. November 2018, Unterer Saal, Institut für tschechische Literatur der Akademie der Wissenschaften, Na Florenci 3, CZ 110 00 Praha 1

Program konference / Tagungsprogramm

15. 11.

9:30 zahájení / Eröffnung

10:00-11:30

Matouš Turek: *Paralelní monokultury? Literární dějepisectví o středověké epice na českém území v dlouhém 19. století* / *Parallele Monokulturen? Literaturgeschichtsschreibung über mittelalterliche Epik in den Böhmischen Ländern im langen 19. Jahrhundert*

Jan Hon: *Překlad, převyprávění a bohemisticko-medievistická naratologie* / *Übersetzen, Wiedererzählen und die bohemistisch-mediävistische Narratologie*

Lucie Storchová: *Humanismus a literární historie po r. 1880: K limitům výzkumu interakce literárních kultur na českém území v 16. století* / *Humanismus und Literaturgeschichte nach 1880: Zu den Problemen der Interaktionsforschung der literarischen Kulturen in den Böhmischen Ländern des 16. Jahrhunderts*

11:30-12:00 přestávka na kávu / Kaffeepause

12:00-13:00

Marek Nekula: *Franz Kafka v národní literární historiografii* / *Franz Kafka in der nationalen Literaturgeschichtsschreibung*

Václav Petrbok: *Vícejazyčnost a literární dějiny českých zemí: příklad Karel Hynek Mácha (1810–1836)* / *Mehrsprachigkeit und Literaturgeschichte der Böhmischen Länder: der Fall Karel Hynek Mácha (1810–1836)*

13:00-14:30 přestávka na oběd / Mittagspause

14:30-16:15

Andreas Kelletat: *Die Kulturgeschichte des Übersetzens als Provokation nationaler Literaturgeschichtsschreibung: Konzeptionelle Überlegungen zum* Germersheimer Übersetzerlexikon / *Kulturní dějiny překladu jako provokace národní literární historie. Koncepční úvahy nad slovníkem překladatelů* Germersheimer Übersetzerlexikon

Jörg Krappmann: *Einige Regularien zur Konzeption einer interkulturellen Literaturgeschichte. Die Böhmischen Länder als Paradigma einer österreichischen Literaturgeschichte* / *Zásady pro koncepci interkulturních dějin literatury. České země jako paradigma rakouských literárních dějin*

Dieter Heimböckel / Manfred Weinberg: *Region – Interkulturalität – Kafka. Das Projekt der Interkulturalität revisited* / *Region – Interkulturalita – Kafka. Projekt interkulturality revisited*

16. 11.

9:30-11:00

Steffen Höhne: *Die Literaturen der Bukowina. Ein Handbuchprojekt / Bukovinské literatury. Návrh nové příručky*

Alexander Kratochvil: *Neue Geschichte der ukrainischen Literatur / Nové dějiny ukrajinské literatury*

Jozef Tancer: *Transkulturalita ako koncept literárneho dejepisectva na príklade autorov pochádzajúcich zo Slovenska / Transkulturalität als Konzept der Literaturgeschichtsschreibung am Beispiel der Autoren aus der Slowakei*

11:00-11:30 přestávka na kávu / Kaffeepause

Ladislav Futtera: *Ve spárech času. K problematice periodizace transkulturně pojatých literárních dějin českých zemí / In Krallen der Zeit. Zur Problematik der Periodisierung von der transkulturell konzipierten Literaturgeschichte der Böhmischen Länder*

Milan Horňáček: *Die Aufarbeitung des Ersten Weltkriegs in Literatur und Publizistik aus Böhmen und Mähren: Möglichkeiten und Grenzen eines interkulturellen Zugangs / Zpracování první světové války v literatuře a publicistice z českých zemí: možnosti a hranice interkulturního přístupu*

12:30-14:00 přestávka na oběd / Mittagspause

14:00-15:00

Jan Budňák: *Prostředníci a metafory mostů a (kulturních) překladů / Vermittler, Brücken-Metaphern und (kulturelle) Übersetzungen*

Václav Smyčka: *Rezonance, palimpsesty a černí pasažéři: transliteratura jako intertext v „počátcích krásné prózy novočeské/českoněmecké“ / Resonanz, Palimpseste und Schwarzfahrer: Transliteratur als Intertextualität in „Anfängen der neutschechischen/deutschböhmischen Belletristik“*

15:00-15:30 přestávka na kávu / Kaffeepause

15:30-17:30 závěrečná diskuse / Schlussdiskussion